



Studententheaterfestival der Großregion



14.-19. 05. 2018 Lëtzebuerg

BELVAL CAMPUS - ESCH/ALZETTE - LUXEMBURG STADT

BELGIQUE, CHILE, DEUTSCHLAND, EESTI, ESPAÑA, FRANCE, LËTZEBUERG, POLSKA

10:00 — **REGISTRATION**
 📍 Festival Office Kinosch - Kulturfabrik

17:30 — **OFFICIAL RECEPTION**
 📍 Campus Belval | MSH | BlackBox



18:00 — **GREAT POETS SOCIETY | ESCH, LUXEMBURG |**
 🗣️ German | ⌚ 45 minutes
 📍 Campus Belval | MSH | BlackBox
Presents "Von Recken Stolz und Damen Edel" by Jean Bürlesk
 Peter: Do you still love me?
 Maria: Of course I love you, idiot.
 Peter: That's very brave of you. And probably not so clever. But thank you. Thank you for that. I love you too.
 GrAFiTi: Why should people come to see your play? GPS: They shouldn't. Not unless they really want to. But we decline all responsibility if they get burned to a crisp by a passing dragon.

UniJAM

🎵 Music

📍 Campus Belval | MSH | BlackBox

19:30 — **TUM - THÉÂTRE UNIVERSITAIRE DE METZ | METZ, FRANCE |**
 🗣️ French | ⌚ 90 minutes
 📍 Campus Belval | MSH | BlackBox

Presents "L'Heureuse Désillusion" by Matias Isch
 Four people cope with life and its hard disillusion in every shape and form. Each person, in his own way, gives his best in order to succeed in being happy despite everything. It's a play that talks about how we face disappointment, something we all have to face in our daily lives. It's about life itself with all of the good and bad moments. Each person will identify himself to one character or another because they go through moments that we all have already lived or heard about.



22:00 — **GrAFiTi HAPPY HOUR Afterwork press club**
 📍 Ratelach - Kulturfabrik

12:00 — **PANAMA THÉÂTRE | MARSEILLE, FRANCE |**
 🗣️ French | 📍 Campus Belval | MSA +1
 ⚙️ **Workshop - Let's speak french with Molière, it's easy! -**
by Pascale Vardanega

French is a very melodious language and full of sound. It is through its musicality that I suggest exploring it. Using a very popular scene from Molière ("The Bourgeois gentleman"), we shall try to make appear in each of the participants – all through fun and games – real vocal "fireworks" which will enchant us all! This workshop can be visited by everybody, you don't need to know the French language in order to participate!

18:00 — **KREUZ & QUER | TRIER, GERMANY |**
 🗣️ German | ⌚ 60 minutes
 📍 Campus Belval | MSH | Salle de Musique
Presents "Der Liebe düsterer Zauber"

"The dark magic of love" is a musical drama, taking place between the Enlightenment century and the darker Romantics. For the story, we drew inspiration from "Der Sandmann" ("The Sandmann") by E.T.A Hoffman and Ludwick Tieck's "Liebeszauber" (literally "Lovespell"). The young Emil sadly falls in love and is languishing for his loves without a name. He doesn't know that his love is reciprocal. His best friend, Klara, who is often his voice of reason, invites him to a masked ball. Together, they meet with the mysterious Alexia who leads them on a strange experience. Emil's beloved asks Alexia for a love spell, but she must commit a great sacrifice. Is she ready to do it, even for love?



19:30 — **COLLECTIF (EN)SENSIBLE | THIONVILLE, FRANCE |**
 🗣️ French | ⌚ 50 minutes
 📍 Campus Belval | MSH | BlackBox
Presents "Nous voir nous" by Guillaume Corbeil

"Nous voir nous (We see us)" retraces the story of five so-called friends through social networks during a single evening. Under an avalanche of photographs, flashes and videos, the five characters - in a frantic pace - reveal to us each one of their lives, but is it really theirs? As the play progresses, time expands and new versions of the same story appear as a cold and superficial universe of rivalries. Where does reality end and where does fiction begin? How far will the characters go to dramatize their lives? How do we manipulate reality through screens and pictures?

22:00 — **SAARTANSBRATEN | SAARBRÜCKEN, GERMANY |**
 🗣️ German | ⌚ 80 minutes
 📍 Kulturfabrik Esch
Presents "Springfake Improv"

We will provide you with the finest improvisational performance of Saarland. For all of our games, stories and episodes we will rely on creative input of our audience. So it depends on you, if we play comedy in a hospital or a tragedy in space.



23:00 — **GrAFiTi HAPPY HOUR Afterwork press club**
 📍 Ratelach - Kulturfabrik

11:00 — **THÉÂTRE DE L'ENTR'ACTE | KRAKOW, POLAND |**

🗣️ French | ⌚ 60 minutes
 📍 Campus Belval | MSH | BlackBox
Presents "La Bonbonnière"

A group of seven people show "La Bonbonnière" on stage, a small theatre universe where Love and Hate are confronted with each other. They are introduced by le Bonimenteur, Sieur Frédéric. Each one of the "couplets" is based on texts by the two famous masters of poetry - as well as masters of drama - the poetess Wislawa Szymborska (Nobel prize 1996) and the most known author of fables, Jean de La Fontaine. On stage, they adapt the dictionary of theatre by "Agnès Pierron" and "L'Iconologie" by Cesare Ripa.

12:00 — **SAARTANSBRATEN | SAARBRÜCKEN - GERMANY |**

🗣️ German/English | 📍 Campus Belval | MSA +1
 ⚙️ **Workshop - Improvisation -**

Our workshop's topic is improv theatre. We will focus on spontaneously inventing and developing interesting characters. Who are they? What might happen when they meet each other? The possibilities are endless.

18:00 — **THEATER OHNE GRENZEN**

| SAARBRÜCKEN, THE WORLD |

🗣️ German/English/French/Arabic/Kurdish | ⌚ 80 minutes
 📍 Théâtre de la ville d'Esch

Presents "Exit Babylon" by Eugen Georg

"Exit Babylon" is a science fiction piece treating the difficulties of living together. Based on "Exit Babylon" by Emmanuel Lévinas, the piece warns us casually of what it means to act respectfully toward each other. "The unknown is in us". Not only that, but also a mysterious virus which is spreading in both civilizations shown on stage. Is a recovery possible? The acting group consists of refugees from Ghana, Syria, Turkey and students of Romanistik in Saarbrücken. We write our own texts and produce our own dramaturgy.

20:00 — **TARTU UNIVERSITY THEATRE | TARTU, ESTONIA |**

🗣️ Estonian / English | ⌚ 90 minutes
 📍 Théâtre Municipal Esch-sur-Alzette

Presents "America"

Based on F. Kafka's unfinished novel "America", aka "The man who disappeared."

In this "schizo-clownade" the maid Johanna Brunner seduces (read: rapes) young schoolboy Karl Rossmann resulting in the birth of a baby. When Rossmann's parents find out, they send Karl as far away from home as possible, to the New World called America. In the port of New York Rossmann's rich american uncle promises him a remarkable career. But Karl's "career" still ends fast and then his adventures to find his place (read: happiness) in the America-Machine begin.



22:00 — **BAHADIR CANIOGLU | METZ, FRANCE | French**
SYLVIA BORGES | KÖLN, GERMANY | Deutsch
CAMILO BARRERO | SAARBRÜCKEN, GERMANY | Deutsch
THOMA FORGIARINI | LUXEMBURG, LUXEMBURG | Luxembourgish
 📺 Short movies | 📍 Kinosch - Kulturfabrik

23:00 — **GrAFiTi HAPPY HOUR** Afterwork press club
 📍 Ratelach - Kulturfabrik

12:00 — **FAIRTRADE LUXEMBURG | LUXEMBURG |**

🗣️ French/English | 📍 Campus Belval | MSA +1
 ⚙️ **Workshop - Fair Auction! -**

This workshop is set up as auction in which each group is provided with the same amount of money to buy inequalities. The dilemma between wanting to support a cause and saving money appears quickly and provokes discussions, disagreements, in short: very interesting and constructive exchanges that can address complex issues related to fair trade!

16:00 — **TEATRO LUSOTAQUE | COLOGNE, GERMANY |**

🗣️ Portuguese | ⌚ 45 minutes
 📍 Musée National de la Résistance

Presents "Daqui ninguém passa" by Myriam Chebabi

What to do if there is an armed guard taking care of the border you want to pass? A good solution is to join as many people with the same interest and convince them of your aim. The Teatro Lusotaque from Cologne, Germany adapted the children's book by Isabel Minhós to a colorful and entertaining theatre play in Portuguese. With music and interesting characters they show how far people can get if they work together. In the end there will be an unexpected hero and a lot of joy.

19:30 — **PORT IN AIR | COLOGNE, GERMANY |**

🗣️ English | ⌚ 60 minutes
 📍 Campus Belval | MSH | BlackBox

Presents "Why so all at once at Home?" by Richard Aczel

"Why so all at once at Home?" is a monologue for many voices. Memory speaks through members of a family who can no longer trust the voices they hear. They have been uprooted, displaced, perhaps even punished. But the hostile environment they are trying to remember feels uncannily like home. And home, they realize, is the uncanniest place of all. The play explores the interdependence between home and exile, memory and fantasy, punishment and responsibility. It evokes, through a series of visual and verbal fragments, the haunting images of a past whose witnesses have fallen silent.

22:00 — **IMMERSIV ELEMENT & MÜESLIM**
| STRASBOURG - REIMS, FRANCE |

📺 Cine / Concert | 📍 Kinosch - Kulturfabrik
Present "Synæsthesiæ"

23:00 — **GrAFiTi HAPPY HOUR** Afterwork press club
 📍 Ratelach - Kulturfabrik

10:00 — **GENERAL ASSEMBLY**
| GrAFiTi Asbl |
📍 Campus Belval | MSA +4 Room 4.300

18:00 — **THEATERGRUPPE DER UNIVERSITÄT KAISERSLAUTERN**
| KAISERSLAUTERN, GERMANY |
🗣️ German | ⌚ 60 minutes
📍 CEPA - Luxemburg

Presents "Rehearsal of the Summer Production"

Based at the University of Kaiserslautern the groups artistic work is influenced by the scientific-technical orientation of the University and its students.

19:00 — **THÉÂTRE DE L'ENTR' ACTE | KRAKOW, POLAND |**
🗣️ French | ⌚ 60 minutes
📍 CEPA - Luxemburg

Presents "La Bonbonnière"

A group of seven people show "La Bonbonnière" on stage, a small theatre universe where Love and Hate are confronted with each other. They are introduced by le Bonimenteur, Sieur Frédéric. Each one of the "couplets" is based on texts by the two famous masters of poetry - as well as masters of drama - the poetess Wislawa Szymborska (Nobel prize 1996) and the most known author of fables, Jean de La Fontaine. On stage, they adapt the dictionary of theatre by "Agnès Pierron" and "L'icologie" by Cesare Ripa.

20:00 — **COM.GUCK | TRIER, GERMANY |**
🗣️ German | ⌚ 70 minutes
📍 CEPA - Luxemburg

Presents "Heim-Suchung, com.guck wo du bleibst!"

The inclusive theatre of the "Lebenshilfen der Region Trier Saarburg" deals with subjects that have been in its heart for over 10 years. The group stirs its audience constantly by entertaining it professionally with one laughing eye and the other one crying. With "Heim-Suchung", they have, once again, made a play that presents itself as a citizen theater in its best form.



21:00 — **LOS MUTANTES | SAARBRÜCKEN, GERMANY |**
🗣️ Spanish | ⌚ 100 Minutes
📍 CEPA - Luxemburg

Presents "El viaje de los cantores" by Hugo Salcedo

The "journey of the singers" deals with a tragic and shocking case from Sierra Blanca, Texas, in 1987. The play shows the audience different perspectives of the desperate journey of a group of immigrants who want to cross the border. It shows the risks of exile by means of experiencing the experiences, hopes and fears of those who give up their homeland in search of a better life and who leave everything behind. It is perhaps the most personal work of Los Mutantes that shows the different faces of migration: the sacrifice, the fear and the pain of both those who go and those who stay; the uncertainty, uprooting, and social inequality that compels many to leave, and the confidence to achieve prosperity for themselves and their families. The piece's interpretation by Los Mutantes is characterized by the fact that even on a journey full of tears there is still room for a laugh.



23:00 — **PIERRE WELSCH Presents "Exo Echo"**
| YUTZ, FRANCE |
CULTURE LIVE PRESS CLUB
MÜESLIM / LABEL INNER CORNER
| REIMS, FRANCE |
📍 CEPA - Centre pour la promotion des arts - Exit & Traffo

17:30 — **DANCE CLUSTER | ESCH, LUXEMBURG |**
🕺 Dance | ⌚ 12 minutes
📍 CEPA - Luxemburg

Performs "Discovery" by Dance Cluster

Nowadays we are always busy in daily life, running around while staying up-to-date through our smartphones, hiding behind computer screens. But what if we were to look beyond the screens? What is there to discover in the real world out there?



18:00 — **LA CLÍNICA | BONN, GERMANY |**
🗣️ Spanish | ⌚ 60 minutes
📍 CEPA - Luxemburg

Presents "Reset. La Última Revolución" by Pedro Fuentes

Inspired by the rite, drama and pre-Columbian dance "El Rabinal Achi" or the Dance of the Tum". The play talks about representatives of a culture also representing life, and above all, injustice throughout the kingdom. Even if a war does not seem to be going on, "El Rabinal Achi" evokes the last great revolution of humanity, centering on the message of justice between the few who have much and those who have little. The few well-to-do fear to become poor and slaves, in short: they are afraid of being like the people of their own country. Their belief in the logical, the rational or the "real" does not allow them any empathy for the majority of their own people. But behind high walls, they are protected from the magic of everyday life.



19:00 — **THÉÂTRE UNIVERSITAIRE ROYAL DE LIÈGE | LIÈGE, BELGIUM |**
🗣️ French | ⌚ 50 minutes
📍 CEPA - Luxemburg

Presents "Le CETA: Europe, le Canada, la Wallonie, et moi dans tout cela?"

Our performance draws reference to the Wallonian resistance to the ratification of the CETA in the autumn of 2016, referring to the commercial treaty between the EU and Canada. An opposition which resulted from an unprecedented citizen mobilisation. What happened? What was it about? What are the contents of this treaty? An opportunity to take a look at Europe today. The creation of this show is the product of an intense research about critical information as well as improvisation and individual effects on each one of our group members. It will be presented as a work in progress.

20:00 | **TEATROPELLO | TALCA, CHILE |**

Spanish | 60 minutes

CEPA - Luxemburg

Presents "Herencia" by José Antonio Fuentes Cancino

"Herencia" is a work that mixes live music, humor and metaphysical elements. Through this reflection on cultural identity, the audience is confronted with questions of what we are, what we want to be and what role we play in constructing collective ideas that make us a people, a family, a community or a country. For this work, the company uses text fragments of the last play their founding member left them before he disappeared.



21:00 | **THUNIS | SAARBRÜCKEN, GERMANY |**

German | 90 minutes

CEPA - Luxemburg

Presents "Stranger than fiction" by Jamie Trautmann

Karen Eiffel is a writer who is known to kill her heroes in her stories. Her new hero is called Harold Crick. He is a man who leads a life that is exactly planned but lonely and which he lets be determined by numbers. Until he suddenly begins to hear a voice in his head. A voice that tells him that he will die soon! In May 2018 Thunis adapts a new version of the successful film to the stage and addresses the question whether it is possible to escape our own destiny and what it means to lead a fulfilling life.

23:00 | **SARAH GRANDJEAN | METZ, FRANCE |**

Presents "Archaic Dynamics" - Dance Solo

BENJAMIN JUNG | LUXEMBOURG/METZ, FRANCE |

Presents "Rock Loops"

CULTURE LIVE PRESS CLUB

CYMATIQUE & COURT - CIRCUIT / RUKKA & HiLo

CEPA - Centre pour la promotion des arts - Exit & Traffo

✉ info@grafiti-asbl.com

🌐 www.grafiti-asbl.com

📘 www.fb.com/grafitifestival

📷 @grafiti_asbl

Social media hashtag: #GrAFe18



espace
cultureS

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



THE FESTIVAL

GrAFiTi is a student initiative and considers itself a participatory forum for students' cultural expression at the universities of the Greater Region. The annual festival is organised cross-border in alternation and offers student ensembles a representative stage. GrAFiTi's goal is to enhance the dialogue and exchange in this unique cultural space and to promote European citizenship in a playful manner.

The fundamental artistic commitment of GrAFiTi is to be a participatory festival, which supports and accompanies students' cultural expression, principally in the field of theatre activities and focuses on being a place for meeting, exchange and artistic experiment for the roughly 200 participating students each year. The choice of productions does not follow set parameters, but strives mainly to incorporate equal numbers of plays according to region, university and language.

Thus the festival reflects the aesthetic choices of the student ensembles, which come from interdisciplinary backgrounds; free groups with members from various courses of study, as well as unions formed by a university or students of theatre- or performance-based/theatre education studies. Prospective professionals and amateur theatre makers meet and work together, sometimes completed by professional productions.

GrAFiTi is a dynamic festival, the performances reflect the students' cross-border, transregional and intercultural 'zeitgeist' and range from classic theatre to street performances, theatre in public spaces etc. It's a showcase for the amazing diversity that can be found in the Greater Region and of course a prime example of Europe's cultural richness.

The multi-lingual performances, 'choose your own price' - admission and usage of mostly small stages, which are rooted in the city's population, support a diverse and active public interest. Especially the foreign language productions wish to address a mixed, not to forget migrant audience.

GrAFiTi's central idea is a European one: to open up for diversity, to connect people with different backgrounds, empower youth to network and express their individual identity within students' cultural work, to cross border on a transregional and international level.

GrAFiTi is a vivid example of European identity, which can be seen in aspects such as the multilingualism, the non-profit character of student involvement and the proven mobility and flexibility of the participants. All these create confidence in the meaningfulness of cultural work and its exchange, of working together and sharing ideas, of learning from each other, of reaching out for the maybe not-yet-known but certainly enriching differences of our cultures.